

935A

Commutatore per reti intercomunicanti
Switching module for intercom networks
Commut. pour réseaux intercom.
Umschalter interne Kommunikationsnetze
Commutador para redes intercomunicantes
Comutador para rede intercomunicantes



DESCRIZIONE

Questo apparecchio fa parte della gamma di prodotti con chiamata "SOUND SYSTEM": il sistema si compone di una serie di alimentatori muniti di generatore di chiamata elettronica che si sostituisce alla tradizionale chiamata in alternata su ronzatore o campanello. Il segnale sonoro dispone di due o più tonalità differenziate, permettendo così l'individuazione immediata dal posto da cui si chiama (ingresso principale, cancello, apparecchio intercomunicante ecc.).

Il commutatore Art. 935A è dotato di generatore di nota elettronica diversa dalle due già fornite dall'alimentatore centrale, nota che viene utilizzata per effettuare le chiamate intercomunicanti. Il commutatore infatti viene utilizzato in tutti gli impianti citofonici e videocitofonici intercomunicanti ed ha il compito fondamentale di conservare il segreto di conversazione tra gli utenti interni rispetto al posto esterno o tra utente e utente nel caso di più reti intercomunicanti presenti nello stesso stabile. Gli impianti che si possono realizzare sono i seguenti.

COMUNICAZIONI ESTERNE: al suono della chiamata esterna, si solleva il microtelefono e si comunica direttamente con l'esterno. Trascorsi circa 2 minuti dall'inizio della conversazione un dispositivo elettronico riporta i citofoni o monitor in posizione interno ed è quindi necessario effettuare una seconda chiamata per conversare nuovamente con il posto esterno. In alternativa si può ottenere lo stesso risultato premendo il pulsante di autoaccensione monitor (**dove presente**).

COMUNICAZIONI INTERNE: sollevare il microtelefono e successivamente premere il pulsante di chiamata corrispondente all'apparecchio con cui si desidera comunicare. Automaticamente viene escluso il posto esterno. Se durante una comunicazione interna si dovesse rispondere ad una chiamata esterna, basterà riporre i microtelefoni dei due apparecchi e successivamente risolverne uno dei due; il posto esterno viene incluso automaticamente.

REGOLE DI INSTALLAZIONE.

L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel Paese dove i prodotti sono installati.

CONFORMITÀ NORMATIVA.

Direttiva EMC

Norme EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI AI SENSI DELLA DIRETTIVA 2012/19/UE (RAEE)

Al fine di evitare danni all'ambiente e alla salute umana oltre che di incorrere in sanzioni amministrative, l'apparecchiatura che riporta questo simbolo dovrà essere smaltita separatamente dai rifiuti urbani ovvero riconsegnata al distributore all'atto dell'acquisto di una nuova. La raccolta dell'apparecchiatura contrassegnata con il simbolo del bidone barrato dovrà avvenire in conformità alle istruzioni emanate dagli enti territorialmente preposti allo smaltimento dei rifiuti. Per maggiori informazioni contattare il numero verde 800-862307.

DESCRIPTION

This apparatus is part of the range of products with "SOUND SYSTEM" call facility. The system is composed of a series of power supply units equipped with an electronic call generator that replaces conventional alternate call signals by buzzer or bell. The sound signal is emitted with two or more different tones, thereby permitting the user to immediately identify the source of the call (main entrance, gate, intercom unit etc.). Switch Art. 935A is equipped with a generator of an electronic call note that differs from the two notes already supplied by the central power supply unit; this call note is used to make intercom calls. The switch is in fact used in all audio and video inter communication systems and basically serves to preserve conversation privacy between internal users and the entry panel or between one internal user and another, if there is more than one intercom system in the same building. The systems which can be set up are as follows.

EXTERNAL COMMUNICATION:

When the external call signal is heard, pick up the handset to directly converse with the speech unit. 2 minutes after the start of a conversation, an electronic device returns units to internal mode, thereby making it necessary to call again to continue a conversation with the external entrance panel.

As an alternative the same result may be obtained by pressing the monitor autoswitching push-button (where installed).

INTERNAL COMMUNICATIONS:

Lift handset and press push-button corresponding to desired interphone. Outdoor unit is automatically excluded. If during an internal communication, you have to answer an external call, replace the handset of the two interphones, then lift one of them; the outdoor unit will be automatically included.

INSTALLATION RULES.

Installation should be carried out observing current installation regulations for electrical systems in the Country where the products are installed.

CONFORMITY.

EMC directive

Standards EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

INFORMATION FOR USERS UNDER DIRECTIVE 2012/19/UE (WEEE)

In order to avoid damage to the environment and human health as well as any administrative sanctions, any appliance marked with this symbol must be disposed of separately from municipal waste, that is it must be reconsigned to the dealer upon purchase of a new one. Appliances marked with the crossed out wheelee bin symbol must be collected in accordance with the instructions issued by the local authorities responsible for waste disposal.

ISTRUZIONI POUR LA CONNEXION ET L'EMPLOI

Cet appareil fait partie de la gamme de produits avec appel "SOUND SYSTEM"; le système se compose d'une série d'alimentateurs équipés d'un générateur d'appel électronique qui se substitue à l'appel traditionnel en alternatif sur ronzleur ou sonnette. Le signal sonore dispose de deux ou de plusieurs tonalités différenciées, ce qui permet la localisation immédiate du poste d'où se fait l'appel (entrée principale, grille, appareil à intercommunication, etc.). Le commutateur Art. 935A est équipé d'un générateur de note électronique différente par rapport aux deux notes déjà fournies par l'alimentation centrale; note qui est utilisée pour effectuer les appels à intercommunication. En effet le commutateur est utilisé dans toutes les installations de portiers et portiers-vidéo à intercommunication et sa tâche fondamentale est de conserver le caractère secret de la conversation entre les utilisateurs et s'il existe plusieurs réseaux à intercommunication dans le même immeuble. Les installations que l'on peut réaliser sont les suivantes.

COMMUNICATIONS EXTERNES:

À l'appel de la plaque de rue, décrocher le combiné pour communiquer directement avec l'externe. Environ 2 minutes après le début de la conversation, un dispositif électronique remet les postes en position "interne" et il est donc nécessaire de réappuyer sur ce même poussoir pour converser de nouveau avec le poste externe. En alternative on peut obtenir le même résultat en appuyant sur le poussoir de enclenchement automatique moniteur (**lorsqu'il y a**).

COMMUNICATIONS INTERNES:

On soulève le combiné et on appuie sur le poussoir d'appel correspondant à l'appareil avec lequel on veut communiquer. Automaticquement le poste externe est exclu. Si pendant une communication interne vous deviez répondre à l'appel de la plaque de rue, accrocher le combiné des deux appareils et ensuite décrocher l'un des deux; le poste externe est ainsi automatiquement incluí.

RÈGLES D'INSTALLATION.

L'installation doit être effectuée dans le respect des dispositions régulant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le Pays d'installation des produits.

CONFORMITÉ AUX NORMES.

Direttiva EMC

Normes EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

COMMUNICATION AUX UTILISATEURS CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE 2012/19/UE (DEEE)

Pour protéger l'environnement et la santé des personnes et éviter toute sanction administrative, l'appareil portant ce symbole ne devra pas être éliminé avec les ordures ménagères mais devra être confié au distributeur lors de l'achat d'un nouveau modèle. La récolte de l'appareil portant le symbole de la poubelle barrée devra avoir lieu conformément aux instructions divulguées par les organismes régionaux préposés à l'élimination des déchets.

BESCHREIBUNG

Dieses Gerät gehört zum Sortiment der SOUND SYSTEM-Produkte. Das System besteht aus mehreren Netzgeräten mit elektronischem Rufotonezeuger, der den traditionellen Aussetzton des Summers oder der Klingel ersetzt. Das Tonsignal kann in zwei oder mehr verschiedenen Tonstufen erzeugt werden, so daß sofort die Herkunft des Anrufes (Haupteingang, Tor, Intercom-Haustelefon) feststellbar ist. Der Umschalter Art. 935A ist mit einem elektronischen Rufotonezeuger ausgestattet, dessen Signal sich von den Intercom-Anrufe verwendet wird. Der Umschalter wird an allen Türsprechanlagen und Bildsprechanlagen mit Intercom-funktion verwendet und dient für den Mithörschutz bei Gesprächen zwischen Innenstellen zur Außenstation oder zwischen den einzelnen Teilnehmern im Fall von mehreren Intercom-Netzen in demselben Gebäude. Folgende Anlagen können realisiert werden.

EXTERNE KOMMUNIKATION:

Wird das externe Rufsignal gehört, heben Sie den Hörer ab mit der Außenstelle zu sprechen. Nach ca. 2 Minuten stellt eine elektronische Einrichtung die Sprechgarnituren wieder auf Internmodus um. Zur Wiederaufnahme des Gesprächs mit der Außenstelle muß also erneut die Taste betätigt werden. In Alternative kann durch Drücken die Taste (**wenn installiert**) des Monitorselektions das gleiche Ergebnis ausgeführt werden.

INTERNE KOMMUNIKATION:

Man hebt den Hörer ab und drückt auf die Ruftaste der Sprechstelle, mit der man sich in Verbindung zu setzen wünscht. Die Außenstelle wird automatisch ausgeschlossen. Soll auf einem Ruf der Aussenstelle während eines Intergesprächs geantwortet werden, müssen beiden Hörer aufgesetzt werden und dann einer der zweiten gehoben; die Außenstelle wird automatisch eingeschlossen.

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.

Die Installation hat gemäß den im jeweiligen Verwendungsland der Produkte geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Ausrüstungen zu erfolgen.

NORMKONFORMITÄT.

EMC-Richtlinie

Normen DIN EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.



VERBRAUCHERINFORMATION GEMÄSS RICHTLINIE 2012/19/UE (WEEE)

Zum Schutz von Umwelt und Gesundheit, sowie um Bußgelder zu vermeiden, muss das Gerät mit diesem Symbol getrennt vom Hausmüll entsorgt oder bei Kauf eines Neugeräts dem Händler zurückgegeben werden. Die mit dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichneten Geräte müssen gemäß den Vorschriften der örtlichen Behörden, die für die Müllentsorgung zuständig sind, gesammelt werden.

DESCRIPCIÓN

Este aparato pertenece a la gama de productos con llamada "SOUND SYSTEM". El sistema comprende una serie de alimentadores provistos de generador de llamada electrónica que sustituye la tradicional llamada en alterna con zumbador o timbre. La señal sonora dispone de dos o más tonalidades diferenciadas, permitiendo así de individualizar inmediatamente el lugar desde el cual se llama (entrada principal, reja, aparato intercomunicante etc.).

El conmutador Art. 935A es provisto de generador de nota electrónica distinta de las dos ya provistas por el alimentador central; nota que viene utilizada para efectuar las llamadas intercomunicantes. El conmutador en efecto viene utilizado en todas las instalaciones de portero eléctrico y vídeo portero intercomunicantes y su función fundamental es aquella de conservar el secreto de conversación entre los usuarios internos respecto al aparato externo o entre usuario y usuario en el caso hayan varias redes intercomunicantes en un mismo edificio. Las instalaciones que se pueden realizar son las siguientes:

COMUNICACIONES EXTERNAS: a la llamada del timbre externo, se descuelga el microinterfono y se comunica directamente con el exterior. Pasados 2 minutos, más o menos, desde el inicio de la conversación un dispositivo electrónico pone de nuevo los interfonos en posición de interno. Por lo tanto hay que presionar de nuevo el mismo pulsador para conversar nuevamente con el aparato externo. En alternativa se puede obtener el mismo resultado presionando el pulsador (**si hay**) de autoencendido monitor.

COMUNICACIONES INTERNAS: se descuelga el microteléfono y se presiona el pulsador de llamada correspondiente al aparato con el cual se desea comunicar. Automáticamente viene excluido el aparato externo. Si durante una conversación interna se tuviera que responder a una llamada externa, colgar de nuevo el microteléfono de los dos aparatos y en seguida descolgar uno de los dos; el aparato externo queda así automáticamente incluido.

NORMAS DE INSTALACIÓN.

El aparato se ha de instalar en conformidad con las disposiciones sobre material eléctrico vigentes en el País.

CONFORMIDAD NORMATIVA.

Directiva EMC

Normas EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.



INFORMACIÓN A LOS USUARIOS DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 2012/19/UE (RAEE)

Para evitar perjudicar el medio ambiente y la salud de las personas, así como posibles sanciones administrativas, el aparato marcado con este símbolo no deberá eliminarse junto con los residuos urbanos y podrá entregarse en la tienda al comprar uno nuevo. La recogida del aparato marcado con el símbolo del contenedor de basura tachado deberá realizarse de conformidad con las instrucciones emitidas por las entidades encargadas de la eliminación de los residuos a nivel local.

DESCRIÇÃO

Este aparelho faz parte da gama de produtos com chamada "SOUND SYSTEM". O sistema é composto por uma série de alimentadores equipados com um gerador de chamada electrónica que substitui as tradicionais chamadas por besouro ou campainha. O sinal sonoro dispõe de duas ou mais tonalidades diferentes, permitindo assim a localização imediata do ponto de chamada (entrada principal, portão, aparelho intercomunicante, etc.).

O comutador Art. 935A está equipado dum gerador de toque electrónico diferente dos dois já fornecidos pelo alimentador central; toque que é utilizado para efectuar as chamadas intercomunicantes. De facto, o comutador é utilizado em todas as instruções áudio, de vídeo-porteiro e intercomunicantes e tem a função fundamental de conservar o segredo de conversação no interior em relação ao posto externo ou entre utente e utente no caso de várias redes intercomunicantes existentes no mesmo edifício. As instalações que se podem efectuar são as seguintes:

COMUNICAÇÕES EXTERNAS:

Quando há uma chamada do exterior, levanta-se o telefone para comunicar com o exterior. Após, aproximadamente, 2 minutos do início da conversação, um dispositivo electrónico coloca os telefones na posição "interno" sendo por isso necessário voltar a premir o botão com o mesmo símbolo para conversar novamente com o posto exterior. Em alternativa pode-se obter o mesmo resultado premindo o botão (**se instalado**) do autoacendimento do monitor.

COMUNICAÇÕES INTERNAS:

levanta-se o telefone e prime-se o botão de chamada correspondente ao aparelho com o qual se deseja comunicar. Automaticamente o posto externo é excluído. Se durante uma conversação interna devesse-se responder a uma chamada externa, pousar o microteléfono dos dois aparelhos e depois levantar um deles; o posto externo é incluído automaticamente.

REGRAS DE INSTALAÇÃO

A instalação deve ser efectuada de acordo com as disposições que regulam a instalação de material eléctrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

CUMPRIMENTO DE REGULAMENTAÇÃO

Directiva EMC

Normas EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.



INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES NOS TERMOS DA DIRECTIVA 2012/19/UE (REEE)

Para evitar danos ao meio ambiente e à saúde humana, e evitar incorrer em sanções administrativas, o equipamento que apresenta este símbolo deverá ser eliminado separadamente dos resíduos urbanos ou entregue ao distribuidor aquando da aquisição de um novo. A recolha do equipamento assinalado com o símbolo do contenedor de lixo barrado com uma cruz deverá ser feita de acordo com as instruções fornecidas pelas entidades territorialmente previstas para a eliminação de resíduos.

1) Schema vc4369. IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONOFAMILIARE CON MONITOR E CITOFONI INTERCOMUNICANTI

Lo schema rappresenta il collegamento di un monitor e 7 citofoni intercomunicanti tra di loro e con il collegamento del posto esterno. Si può collegare un numero inferiore o superiore sia di monitor che di citofoni, ma la loro somma non deve superare le 8 unità corrispondenti al numero dei pulsanti. Quando il numero totale degli apparecchi è inferiore a 8 si collegheranno le morsettiere dei soli intercomunicanti interessati escludendo i conduttori di chiamata dei numero eccedenti.

Esempio: con 3 apparecchi intercomunicanti (un monitor e due citofoni), dallo schema riportato si dovrà considerare solamente il collegamento dei morsetti dall'1 al 10. I monitor e i citofoni sono provvisti di altoparlante atto a ricevere chiamate elettroniche distinte provenienti sia dal posto esterno che da altri apparecchi intercomunicanti. Le chiamate dalla targa esterna (C1) e dal pulsante fuoriporta (C2) sono generate dall'alimentatore Art. 6680, mentre la chiamata intercomunicante (C3) viene fornita dal commutatore Art. 935A.

N.B. Nel caso che i citofoni o monitor, facenti parte dello stesso appartamento, ricevano tutti la chiamata dalla targa esterna, è necessario installare un ripetitore di chiamata Art. 0934 (dal terzo apparecchio in poi).

1) Schaltplan vc4369. VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE FÜR EINFAMILIENHÄUSER MIT HAUSTELEFONEN UND MONITOREN FÜR INTERNE GESPRÄCHE.

Das Schema zeigt die Verbindung von 1 Monitor und 7 Haustelefonen mit internem Sprechverkehr, die mit der Außenstelle in Verbindung sind. Man kann eine niedrigere oder höhere Anzahl Monitore oder Haustelefone verbinden, aber die Summe darf die 8 Einheiten, entsprechend der Tastenanzahl, nicht überschreiten. Wenn die Anzahl der Geräte niedriger als 8 ist, nur die Klemmenleisten der betreffenden Haustelefone mit internem Sprechverkehr anschließen, und die übrigen Rufleiter ausschließen. Beispiel: Bei 3 Gegensprechstationen (ein Monitor und 2 Rufanlagen gemäß oben angegebenem Schema) werden die von 1 bis 3 nummerierten Klemmenleisten angeschlossen, bis zu den Klemmenleisten 10. Die Monitore und die Internsprechstellen sind mit einem Lautsprecher ausgerüstet, der verschiedenen elektronische Rufsignale, von der Außenstelle oder von einer anderen Internsprechstelle, empfangen kann. Die Rufe von der Außenstelle (C1) und dem Klingeltaster von der Wohnungstüre (C2) werden vom Netzgerät Art. 6680 erzeugt, während das interne Rufsignal (C3) vom Umschaltmodul Art. 935A erzeugt wird.

N.B.: Falls die Sprechgarnituren oder Monitore, die zur selben Wohnung gehören, alle den Ruf des externen Klingeltableaus empfangen, muß ein Rufwiederholer Art. 0934 installiert werden (Vom 4° monitor ab.).

1) Diagram vc4369. VIDEO-INTERCOM SYSTEM FOR SINGLE RESIDENCE WITH INTERCOMMUNICATING MONITORS AND PHONES

The diagram shows the connection of one monitor and 7 interphones (all intercommunicating with each other and with the outdoor unit). More or fewer monitors and interphones may be connected, but the total number must not exceed 8 units corresponding to the number of push-buttons. When the total number of units is less than 8, only the terminal blocks of concerned intercommunicating units must be linked, excluding the call conductors of the other numbers.

Example: In the case of 5 intercom units (one monitor and 2 interphones as illustrated in the diagram above), connect terminal boards 1 to 10. The monitors and interphones are fitted with loudspeakers capable of receiving separate electronic call signals both from the outdoor unit and from other intercommunication devices. The calls from entrance panel (C1) and from the apartment door button (C2) are generated by the power supply Art. 6680, while the intercommunication call signal (C3) is supplied by the switching module Art. 935A.

NOTE: If interphones and monitors located in the same apartment are all wired to receive a call from the entrance panel, it is necessary to install a call repeater Art. 0934 (From 4th. monitor on).

1) Esquema vc4369 . VIDEO PORTERO IMPIANTO MONOFAMILIAR CON MONITORES Y TELÉFONOS INTERCOMUNICANTES.

El esquema representa el conexionado de un monitor y 7 interfonos intercomunicantes entre ellos y con el aparato externo. Se puede conectar un número inferior o superior sea de monitores sea de interfonos, pero su total no debe superar las 8 unidades, correspondientes al número de los pulsadores. Cuando el número total de los aparatos es inferior a 8 se conectarán las cajas de conexiones de los solos intercomunicantes interesados excluyendo los conductores de llamada de los números excedentes. Ejemplo: con 3 aparatos intercomunicantes (un monitor y 2 interfonos del esquema sobre indicado), se conectarán las cajas de conexiones numeradas de 1 hasta los bornes 10. Los monitores y los interfonos están provistos de altavoz apto para recibir llamadas electrónicas diferentes provenientes sea del aparato externo sea de otros aparatos intercomunicantes. Las llamadas de la placa externa (C1) y del pulsador en el pasillo (C2) son generadas por el alimentador Art. 6680, mientras que la llamada intercomunicante (C3) viene provista por el conmutador Art. 935A.

N.B. Si los interfonos o monitores, pertenecientes al mismo apartamento, reciben todos la llamada de la placa externa, hay que instalar un repetidor de llamada Art. 0934 (desde el 4 to. aparato en adelante).

1) Schéma vc4369. PORTIER-VIDÉO POUR VILLA AVEC MONITEURS ET POSTES INTERCOMMUNICANTS.

Le schéma représente la connexion de 1 moniteur et de 7 postes d'appartement intercommunicants entre eux et avec le poste externe. On peut connecter un nombre inférieur ou supérieur de moniteurs ou de postes, sans toutefois dépasser les 8 unités correspondant au nombre des poussoirs. Quand le nombre total des appareils est inférieur à 8, on connectera les borniers (ou barrettes) des postes intercommunicants concernés en excluant les conducteurs d'appel des autres postes.

Exemple: avec 3 postes intercommunicants (un moniteur et 2 postes d'appartement sur le schéma ci-dessus), on raccordera les borniers numérotés de 1 jusqu'aux bornes 10. Les moniteurs et les postes sont prévus pour recevoir 2 tonalités d'appel sur la capsule réceptrice pour différencier l'appel de la plaque de rue, d'un appel intercommunicant ou porte palier. L'appel de la plaque de rue (C1) et du poussoir porte palier (C2) sont générés par l'alimentation Art. 6680, alors que l'appel intercommunicant (C3) provient du commutateur Art. 935A.

N.B. Si les postes d'appartement ou les moniteurs faisant partie du même appartement reçoivent tous l'appel depuis la plaque de rue, il est nécessaire d'installer un répéteur d'appel Art. 0934 (du 4me. appareil en avant).

1) Esquema vc4369. VIDEO-PORTEIRO MONOFAMILIAR COM MONITORES E TELEFONES INTERCOMUNICANTES.

O esquema representa a ligação de um monitor e 7 telefones intercomunicantes entre si e com o posto externo. Pode-se ligar um número inferior ou superior quer de monitores quer de telefones, mas o seu total nunca deve ser superior a 8 unidades correspondentes ao número de botões. Quando esse número é inferior a 8 ligar-se-ão apenas os terminais das intercomunicações pretendidas excluindo os condutores de chamada do número excedente.

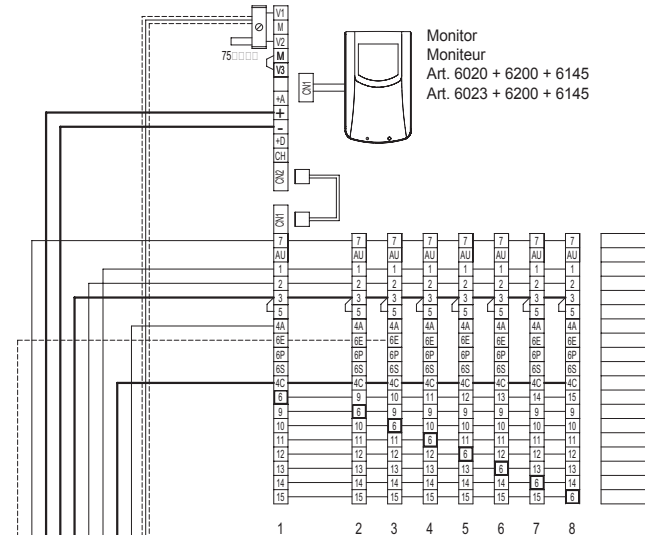
Exemplo: com 3 postos intercomunicantes (um monitor e 4 interfonos do esquema indicado arriba), se conectarán às caixas de ligação numeradas de 1 a 20, até aos terminais 10. Os monitores e os telefones estão equipados com altifalantes aptos a receber chamadas electrónicas distintas provenientes quer do posto externo quer de outros aparelhos intercomunicantes. As chamadas externas (C1) e do botão do patamar (C2) são efectuadas através do alimentador Art. 6680, enquanto as chamadas intercomunicantes (C3) são efectuadas através do comutador Art. 935A.

N.B. No caso em que os telefones ou monitores, fazendo parte de mesmo apartamento, recebam todos a chamada da botoneira externa, é necessário instalar um repetidor de chamada Art. 0934 (do 4° aparelho em diante).

SCHEMA DI COLLEGAMENTO VIDEOCITOFONO MONOFAMILIARE CON MONITOR E CITOFONI INTERCOMUNICANTI.
WIRING DIAGRAM FOR SINGLE-RESIDENCE VIDEO-INTERCOM SYSTEM WITH INTERCOMMUNICATING MONITOR AND PHONES.
SCHEMA DES CONNEXIONS PORTIER-VIDÉO POUR UNE SEULE FAMILLE AVEC MONITEURS ET POSTES INTERCOMMUNICANTS.
ANSCHLUSSPLAN FÜR EINE BILDSPRECHANLAGE IN EINFAMILIENHÄUSERN SOWIE MONITOREN BZW. HAUSTELEFONEN MIT INTERCOM-FUNKTION.
ESQUEMA DE CONEXIONADO DE VÍDEO PORTERO MONOFAMILIAR CON MONITORES Y TELÉFONOS INTERCOMUNICANTES.
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DE VIDEO-PORTEIRO MONIFAMILIAR COM SISTEMA DE CHAMADA "SOUND SYSTEM" COM MONITORES E TELEFONES INTERCOMUNICANTES.

- A- Targa per videocitofono
Video-intercom panel
Plaque de rue pour portier-vidéo
Video-Türsprechstelle
Placa para vídeo-portero
Telecâmara botoneira
- B- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica-Electric lock
Gâche électrique-Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica-Trinco eléctrico 12V~
- D- Telecamera con posto esterno
Camera with speech unit
Caméra avec micro et haut-parleur
Kamera mit Außenstelle
Câmara con aparato externo
Telecâmara com posto externo
- E- Commutatore - Switching module
Commutateur - Umschaltrelais
Commutador - Comutador Art. 935A
- F- Alimentatore-Power supply
Alimentation-Netzgerät
Alimentador Art. 6680
- L1- Modulo LED targa
Led module for entrance panel
Module LED pour plaque de rue
LED-Modul für Klingeltabelleau.
Módulo LED para placa.
Módulo LED para botoneira.
(10 moduli-modules-Modulen-módulos
LED max.)
30 moduli-modules-Modulen-módulos
LED con/with/avec/mit/con/com Art. M832
40 moduli-modules-Modulen-módulos
LED con/with/avec/mit/con/com Art. 0832/030

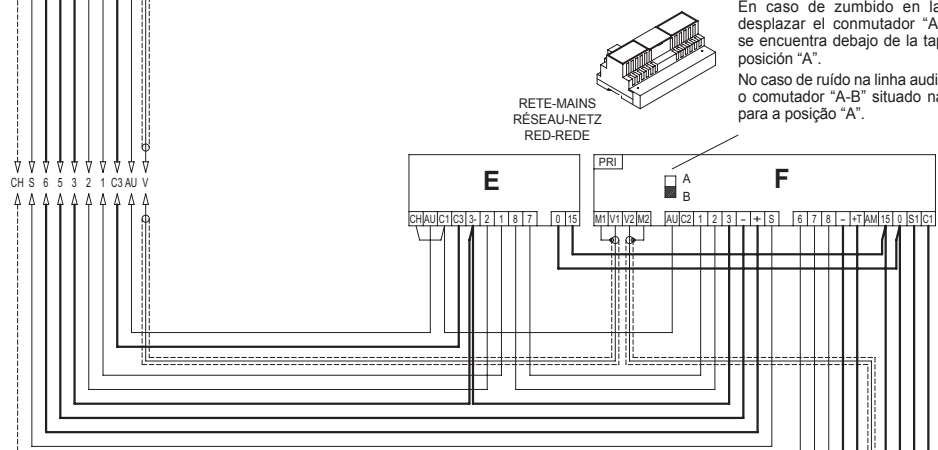
Petrarca



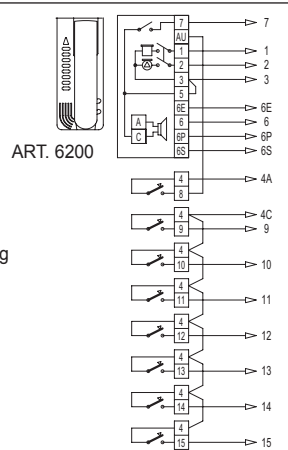
Citofono
Phone
Poste
Haustelefon
Téléfono
Telefone
Art. 6200 + N. 6152

N.B.
 In caso di ronzio sulla fonica spostare il commutatore "A-B" situato sotto il coperchio in posizione "A".
 If a humming sound is detected on the phonic line, set slide switch "A-B" under the cover to position "A".
 en cas de bourdonnement sur la ligne phonique déplacer le commutateur "A-B", situé sous le couvercle, sur la position "A".
 Ist bei der Audioverbindung ein Brummen zu hören, muß der Schiebeschalter "A-B" unter dem Gehäusedeckel in Position "A" gebracht werden.
 En caso de zumbido en la fónica desplazar el conmutador "A-B" que se encuentra debajo de la tapa en la posición "A".
 No caso de ruído na linha audio mudar o comutador "A-B" situado na tampa para a posição "A".

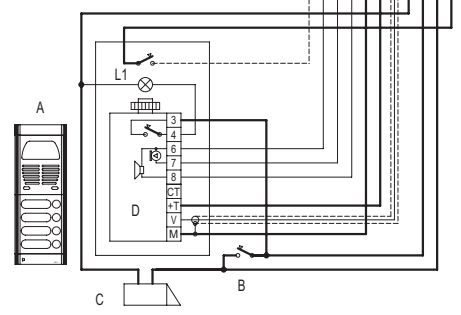
A	D
Serie 8000	558-559-(570+930) (571+930)-559C (570+930A)-(571+930A)
Serie 3300	558-559-559C
Serie PATAVIUM	558-559-559C
Art. 2550/301-302	(570+930)-(571+930) (570C+930)-(570+930A) (571+930A)-(570C+930A)
Serie 8100	559A - 559B
Serie 1200	559A - 559B
Serie 1300	559A - 559B
Casellario	559 - 559C



PREDISPOSIZIONE CITOFONO
INTERPHONE PRE-SETTING
PRÉCÂBLAGE POSTE
D'APPARTEMENT
VORBEREITUNG HAUSTELEFON
PREDISPOSICIÓN INTERFONO
PREDISPOSIÇÃO TELEFONE



- 4A-** Comune autoaccensione
Auto-activation common
Commun auto-allumage
Gemeinsamer Anschluß/Selbseinschaltung
Común autoencendido
Comun autoacendimento
- 4C-** Comune chiamate intercomunicanti.
Intercommunicating calls common.
Commun appels intercommunicants
Gemeinsamer Anschluß Internrufe
Común llamadas intercomunicantes
Comun chamada intercomunicante



2) Schema vc4374. IMPIANTO PLURIFAMILIARE CON MONITOR E/O CITOFONI INTERCOMUNICANTI SU SINGOLO APPARTAMENTO

Lo schema rappresenta il collegamento di più reti intercomunicanti presenti nello stesso impianto: ogni utente potrà quindi intercomunicare liberamente tra gli apparecchi del proprio appartamento mantenendo un assoluto segreto di conversazione sia verso il posto esterno che contemporaneamente con gli utenti delle altre abitazioni. Possono coesistere più conversazioni contemporanee intercomunicanti negli appartamenti oppure, mentre sono in atto conversazioni intercomunicanti, altri utenti dello stesso stabile possono comunicare senza interferenza con il posto esterno. Per il collegamento e il funzionamento dell'impianto seguire le istruzioni precedentemente descritte per lo schema VC4369.

2) Anlagenplan vc4374. MEHRFAMILIENHAUSANLAGE MIT MONITOREN ODER HAUSTELEFONEN MIT INTERCOM-FUNKTION IN DER EINZELNEN WOHNUNG.

Der Anlagenplan zeigt die Verbindung von mehreren Intercom-Netzen in derselben Anlage. Jeder Teilnehmer kann frei Intercom-Gespräche mit den Innenstellen seiner Wohnung führen, wobei gegenüber der Außenstation und den Teilnehmern der anderen Wohnungen ein vollständiger Mithörschutz gewährleistet ist. Es sind mehrere gleichzeitige Gespräche zwischen Intercom-Haustelefonen in den Wohnungen oder Gespräche von Teilnehmern mit der Außenstation während interner Intercom-Gespräche möglich. Für den Anschluß und den Betrieb der Anlage siehe die Anweisungen weiter oben für den Anlagenplan VC4369.

2) Diagram vc4374. MULTI-RESIDENCE COMMUNICATION SYSTEM WITH MONITOR AND/OR INTERCOM PHONES IN SINGLE APARTMENT.

The diagram shows the interconnection of several intercom networks in the same system. Each user can therefore freely communicate from one intercom unit to another in his/her own apartment, maintaining complete conversation privacy with the entrance panel and, at the same time, with users in other residences. More than one intercom conversation can take place at the same time in apartments. During conversation between one internal intercom unit and another, other users in the same building can also communicate with the external entrance panel, without interference. Follow the instructions previously given for diagram VC4369 to connect and operate the system.

2) Esquema vc4374. INSTALACIÓN MULTIFAMILIAR CON MONITOR E/O TELÉFONOS INTERCOMUNICANTES EN CADA VIVIENDA.

El esquema representa el conexionado de varias redes intercomunicantes presentes en la misma instalación: cada usuario podrá por lo tanto comunicar liberamente con los otros aparatos del propio apartamento manteniendo un absoluto secreto de conversación sea hacia el aparato externo sea con los otros usuarios de las otras viviendas. Se pueden efectuar varias conversaciones simultáneas y intercomunicantes entre los usuarios de una misma vivienda o también, mientras se efectúan conversaciones intercomunicantes en una vivienda, otros usuarios del mismo edificio (pero de otras viviendas) pueden comunicar sin interferencias con el aparato externo. Para el conexionado y el funcionamiento de la instalación seguir las instrucciones precedentemente descritas en el esquema VC4369.

2) Schéma vc4374. INSTALLATION MULTI-FAMILLES AVEC MONITEUR ET/OU POSTES INTERCOMMUNICANTS SUR APPARTAMENT INDIVIDUEL.

Le schéma représente la connexion de plusieurs réseaux à intercomunicants présents dans la même installation: chaque utilisateur pourra donc communiquer librement entre les appareils de son propre appartement en maintenant un secret absolu de conversation aussi bien vers le poste externe que simultanément avec les utilisateurs des autres appartements. Plusieurs conversations simultanées à intercommunication peuvent coexister dans les appartements, ou encore, pendant que d'autres conversations à communication internes sont en cours, d'autres utilisateurs du même immeuble peuvent communiquer sans interférence avec le poste externe. Pour la connexion et le fonctionnement de l'installation respecter les instructions préalablement décrites pour le schéma VC4369.

2) Esquema vc4374. INSTALAÇÃO PLURIFAMILIAR COM MONITORES E/OU TELEFONES INTERCOMUNICANTES EM APARTAMENTOS.

O esquema representa a ligação de várias redes intercomunicantes existentes na mesma instalação: cada utente poderá também comunicar entre os aparelhos do próprio apartamento mantendo um segredo na conversação tanto com o posto externo como simultaneamente com os utentes das outras habitações. Podem coexistir várias conversações intercomunicantes simultâneas nos apartamentos ou enquanto estão a efectuar-se conversações intercomunicantes internas, outros utentes do mesmo edifício podem comunicar sem interferência com o posto externo. Para a ligação e funcionamento da instalação, seguir as instruções anteriormente descritas para o esquema VC4369.

SCHEMA DI COLLEGAMENTO VIDEOCITOFONO PLURIFAMILIARE CON MONITOR E/O CITOFONI INTERCOMUNICANTI SU SINGOLO APPARTAMENTO. WIRING DIAGRAM FOR MULTI-RESIDENCE VIDEO-INTERCOM SYSTEM WITH MONITOR AND/OR INTERCOM PHONES IN SINGLE APARTMENT. SCHEMA DE CONNEXION PORTIER-VIDEO MULTI-FAMILLES AVEC MONITEUR ET/OU POSTES INTERCOMMUNICANTS POUR CHAQUE APPARTEMENT. ANSCHLUSSPLAN FÜR EINE BILDSPRECHANLAGE IN MEHRFAMILIENHÄUSERN MIT MONITOREN BZW. HAUSTELEFONEN MIT INTERCOM-FUNKTION IN DER EINZELNEN WOHNUNG. ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA VÍDEO PORTERO MULTIFAMILIAR CON MONITORES Y/O TELÉFONOS INTERCOMUNICANTES EN UNA VIVIENDA SIMPLE. ESQUEMA DE LIGAÇÃO DE VIDEO-PORTEIRO PLURIFAMILIAR COM MONITORES E/OU TELEFONES INTERCOMUNICANTES EM APARTAMENTOS.

- A- Targa per videocitofono
Video-intercom panel
Plaque de rue pour portier-vidéo
Video-Türsprechstelle
Placa para video-portero
Telecâmara botoneira
- B- Pulsante supplementare serratura
Additional push-button for lock
Poussoir supplémentaire gâche
zusätzliche Türöffnertaste
Pulsador suplementario cerradura
Botão suplementar de trinco
- C- Serratura elettrica-Electric lock
Gâche électrique-Elektrischer Türöffner
Cerradura eléctrica-Trinco eléctrico 12~
- D- Telecamera con posto esterno
Camera with speech unit
Caméra avec micro et haut-parleur
Kamera mit Außenstelle
Cámara con aparato externo
Telecâmara com posto externo
- L1-Lampada luce targa
Bulb for panel lighting
Lampe d'éclairage plaque
Birne für Tastenbeleuchtung
Lámpara luz escalera
Lâmpada da luz da botoneira
(3x24V 3W max.)
10x24V 3W con/with Art. M832
16x24V 3W con/with Art. 0832/030

A	D
Serie 8000	558-559-(570+930) 571+930)-559C (570+930A)-(571+930A)
Serie 3300	558-559-559C
Serie PATAVIUM	558-559-559C
Art. 2550/301-302	(570+930)-(571+930) (570C+930)-(570+930A) (571+930A) (570C+930A)
Serie 8100	559A-559B-560A
Serie 1200	559A - 559B
Serie 1300	559A - 559B
Casellario	559-559C

○

N.B.

In caso di ronzio sulla fonica spostare il commutatore "A-B" situato sotto il coperchio in posizione "A".

If a humming sound is detected on the phonic line, set slide switch "A-B" under the cover to position "A".

en cas de bourdonnement sur la ligne phonique déplacer le commutateur "A-B", situé sous le couvercle, sur la position "A".

Ist bei der Audioverbindung ein Brummtön zu hören, muß der Schiebeschalter "A-B" unter dem Gehäusedeckel in Position "A" gebracht werden.

En caso de zumbido en la fónica desplazar el conmutador "A-B" que se encuentra debajo de la tapa en la posición "A".

No caso de ruído na linha audio mudar o comutador "A-B" situado na tampa para a posição "A".

*

COMMUTATORE SWITCHING MODULE
COMMUTATEUR UMSCHALTRELAIS
COMUTADOR COMUTADOR
Art. 935A

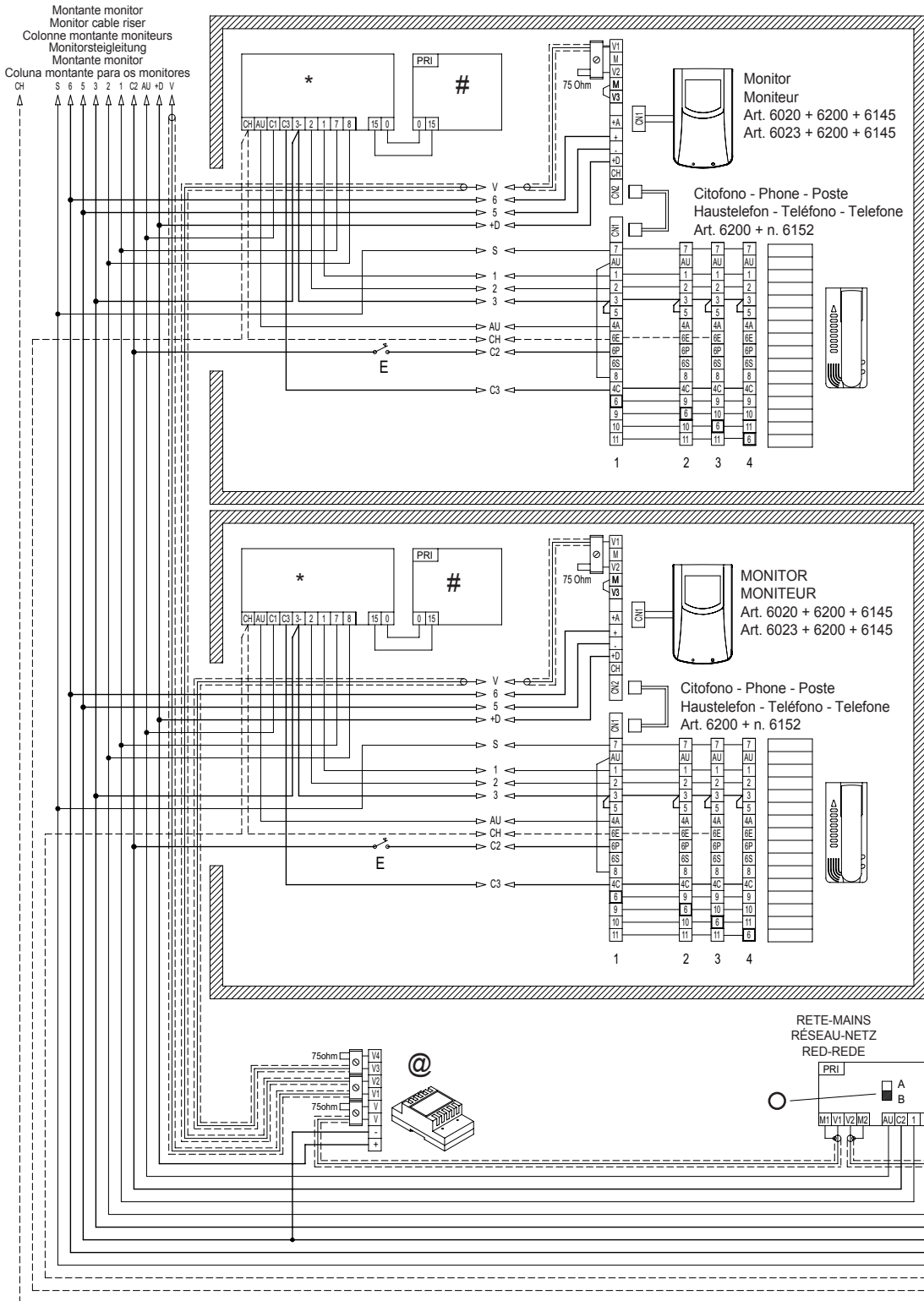
#

TRASFORMATORE TRANSFORMER
TRANSFORMATEUR TRANSFORMATOR
TRANSFORMADOR
Art. 0832/030

@

DISTRIBUTORE DISTRIBUTOR
DISTRIBUTEUR VERTEILER
DISTRIBUIDOR
Art. 5556/004
Art. 6554

Petrarca

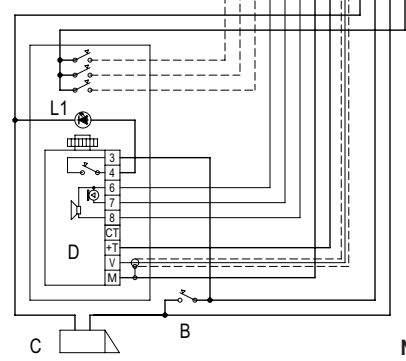
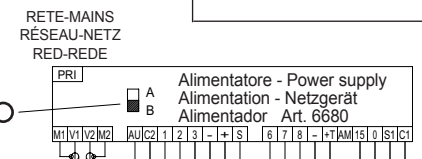


PREDISPOSIZIONE CITOFONO INTERPHONE PRE-SETTING PRÉCÂBLAGE POSTE D'APPARTEMENT VORBEREITUNG HAUSTELEFON PREDISPOSICIÓN INTERFONO PREDISPOSIÇÃO TELEFONE

4A- Comune autoaccensione
Auto-activation common
Commun auto-allumage
Gemeinsamer Anschluß
Selbsteinschaltung
Común autoencendido
Comun autoencendido

4C- Comune chiamate intercomunicanti.
Intercommunicating calls common.
Commun appels intercommunicants
Gemeinsamer Anschluß
Interrufe
Común llamadas intercomunicantes
Comun llamada intercomunicante

CITOFONO PHONE POSTE HAUSTELEFON TELÉFONO TELEFONE
Art. 6200 + n. 6152



N° vc4374

ESEMPI DI COLLEGAMENTO CON DIVERSO NUMERO DI MONITOR E CITOFONI INTERCOMICANTI PER UN MASSIMO DI 8 APPARECCHI.
WIRING EXAMPLE WITH DIFFERENT NUMBER OF INTERCOMMUNICATING MONITORS AND PHONES UP TO 8 UNITS MAX.
EXEMPLES DE CONNEXIONS AVEC UN NOMBRE VARIABLE DE MONITEURS ET POSTES INTERCOMMUNICANTS POUR UN MAXIMUM DE 8 APPAREILS.
SCHALTPLAN MIT VERSCHIEDENER ANZAHL VON MONITOREN UND HAUSTELEFONEN MIT INTERNER SPRECHMÖGLICHKEIT FÜR MAX. 8 GERÄTE.
EJEMPLOS DE CONEXIONADO CON UN NÚMERO DIFERENTE DE MONITORES Y TELÉFONOS INTERCOMUNICANTES POR UN MÁXIMO 8 APARATOS.
EXEMPLOS DE LIGAÇÃO COM VÁRIOS MONITORES E TELEFONES INTERCOMUNICANTES PARA UM MÁXIMO DE 8 APARELHOS.

FIG. 1
 2 monitor e 6 citofoni intercomunicanti
 2 monitors and 6 Intercommunicating phones
 2 moniteurs et 6 postes intercommunicants
 2 Monitore und 6 internsprechstellen
 2 monitoresy 6 teléfonos intercomunicantes
 2 monitores et 6 telefonos intercomunicantes

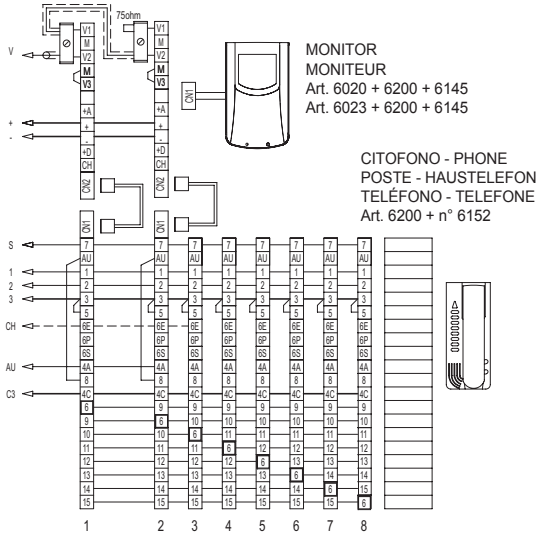
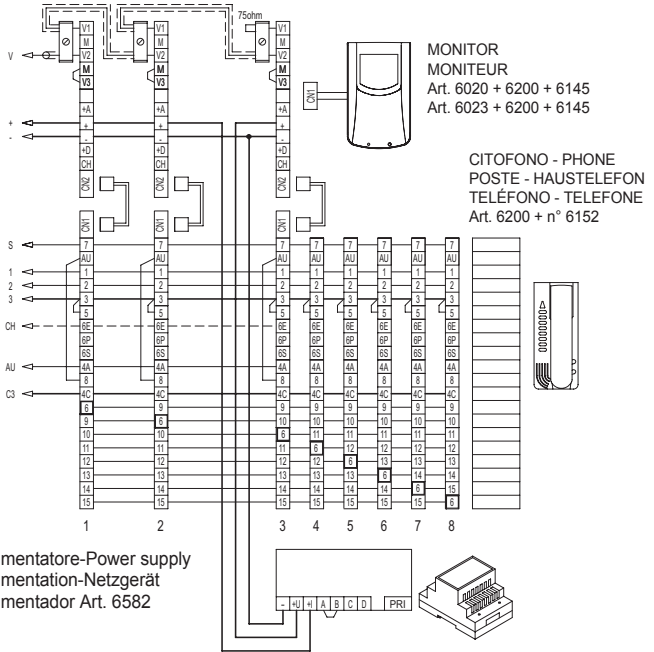


FIG. 2
 3 monitor e 5 citofoni intercomunicanti
 3 monitors and 5 Intercommunicating phones
 3 moniteurs et 5 postes intercommunicants
 3 Monitore und 5 internsprechstellen
 3 monitoresy 5 teléfonos intercomunicantes
 3 monitores et 5 telefonos intercomunicantes



Petrarca

FIG. 3
 4 monitor e 4 citofoni intercomunicanti
 4 monitors and 4 Intercommunicating phones
 4 moniteurs et 4 postes intercommunicants
 4 Monitore und 4 internsprechstellen
 4 monitoresy 4 teléfonos intercomunicantes
 4 monitores et 4 telefonos intercomunicantes

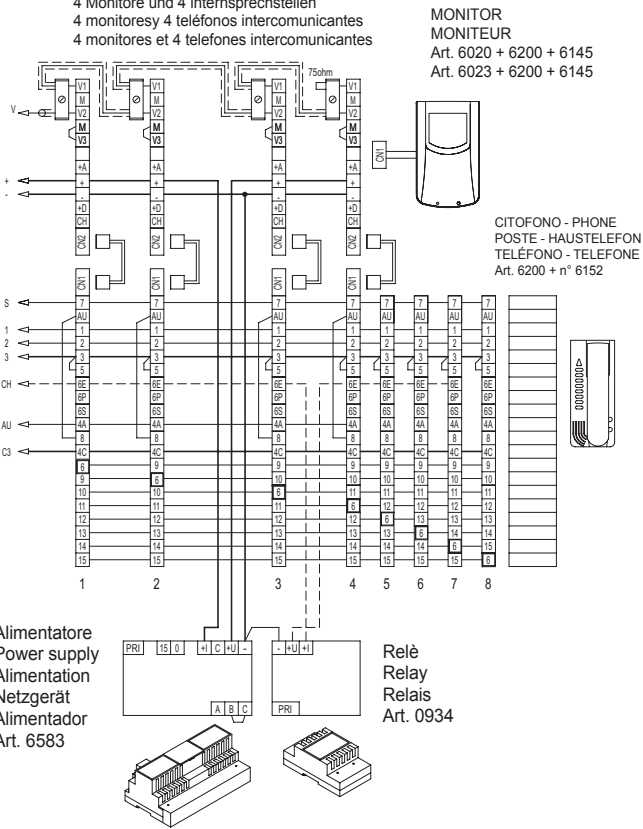
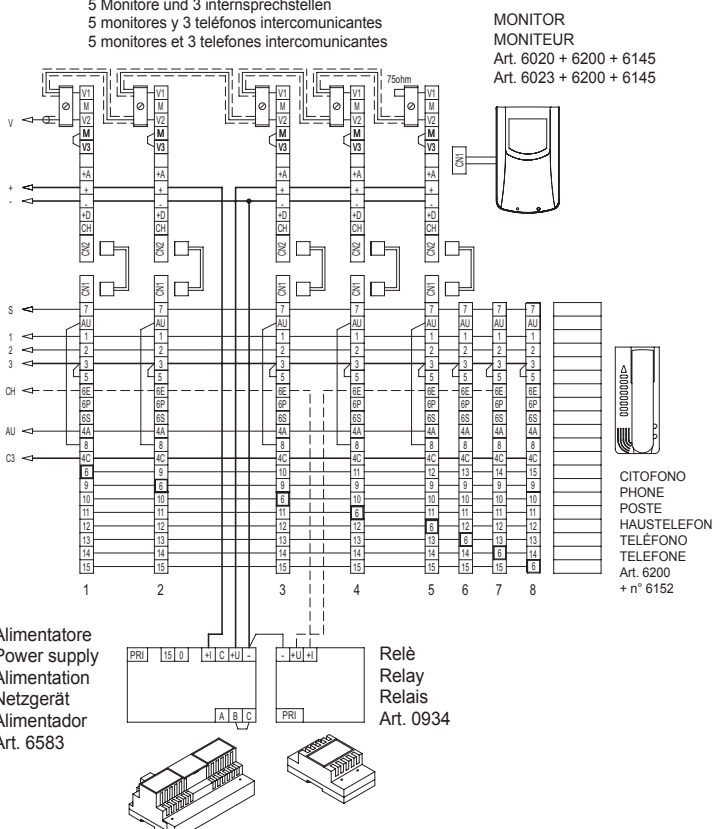


FIG. 4
 5 monitor e 3 citofoni intercomunicanti
 5 monitors and 3 Intercommunicating phones
 5 moniteurs et 3 postes intercommunicants
 5 Monitore und 3 internsprechstellen
 5 monitoresy 3 teléfonos intercomunicantes
 5 monitores et 3 telefonos intercomunicantes



N.B.

Gli schemi riprodotti (pag. 11) rappresentano impianti monofamiliari intercomunicanti o impianti plurifamiliari intercomunicanti (plurifamiliari), collegare il morsetto N°6E dei monitor o dei citofoni al pulsante della targa esterna relativo all'appartamento, mentre per impianti monofamiliari collegare tutti i morsetti 6E dei monitor e dei citofoni allo stesso pulsante della targa. Nel caso che si colleghino più di tre apparecchi con lo stesso filo di chiamata aggiungere l'Art. 0934 dopo il terzo apparecchio e utilizzarlo per rigenerare la chiamata di 4 apparecchi.

N.B.

Die obigen Verdrahtungspläne (pag. 11) gelten für Wechselsprechanlagen für Ein- oder Mehrerenfamilienhäuser. Für Anlagen mit mehreren Wechselsprechwohnungen (Mehrerfamilien) die Klemme N. 6E der Monitoren oder der Haustelefonen an die der Wohnung entsprechende Klingeltableautaste anschließen, während für Einfamilienhausanlagen alle Klemme N. 6E der monitoren und der Haustelefonen an dieselbe Klingeltableautaste anschließen. Sollen mehr als drei Geräten an dieselbe Ruftaste angeschlossen werden, wird Art. 0934 nach dem dritten Gerät eingefügt und für die Wiedererzeugung von 4 Geräten benutzt.

N.B.

The above mentioned (pag. 11) wiring diagrams refer to an intercommunicating installation for single or several residences. On installations with more intercommunicating flats (multifamilial), connect terminal N. 6E on monitors or on interphones to the door entry panel terminal related to the same apartment, while on single residence installations connect all terminals 6E of monitors and interphones to the same door entry panel push-button. If more than 3 sets are connected to the same call wire add Art. 0934 after the third set and use it to re-generate the call for 4 sets.

N.B.

En los esquemas (pag. 11) que siguen los conexiones son relativos a instalaciones intercomunicantes mono o multifamiliares. Para instalaciones con varios apartamentos intercomunicantes (multifamiliares), conectar el borne N. 6E de los monitores o de los interfonos al pulsador de la placa externa relativo al apartamento, mientras que para las instalaciones monofamiliares hay que conectar todos los bornes 6E de los monitores y de los interfonos al mismo pulsador de la placa. Si se conectan varios aparatos al mismo hilo de llamada hay que añadir el Art. 0934 después del tercer aparato, que sirve para regenerar la llamada de 4 aparatos.

N.B.

Les schémas (pag. 11) illustrent des raccordements relatifs à une installation intercommunicante mono ou multifamiliale. Pour les installations avec plusieurs appartements intercommunicants (multifamilial), connecter la borne N. 6E des moniteurs ou des postes d'appartement au poussoir de la plaque de rue relatif à l'appartement; au contraire pour les installations monofamiliales il faut connecter toutes les bornes 6E des moniteurs et des postes d'appartement au même poussoir de la plaque de rue. Si on connecte plus de trois appareils au même fil d'appel ajouter l'Art. 0934 après le troisième appareil et l'utiliser pour régénérer l'appel de 4 appareils.

N.B.

Nos esquemas (pag. 11) reproduzidos as ligações referem-se a uma instalação mono ou multifamiliar intercomunicante. Nas instalações com mais apartamentos intercomunicantes (multifamiliares), ligar o borne N. 6E dos monitores ou dos telefones ao botão da botoneira relativo ao apartamento, ao contrário nas instalações monofamiliares devem-se ligar todos os bornes N. 6E dos monitores e dos telefones ao mesmo botão da botoneira. No caso ligam-se mais de três aparelhos ao mesmo fio de chamada juntar o Art. 0934 depois do terceiro aparelho e o utilizar para regenerar a chamada de 4 aparelhos.

3) Schema CI3244. IMPIANTO PLURIFAMILIARE CON CITOFONI INTERCOMUNICANTI SU SINGOLO APPARTAMENTO

Lo schema rappresenta il collegamento di più reti intercomunicanti presenti nello stesso impianto: ogni utente potrà quindi intercomunicare liberamente tra gli apparecchi del proprio appartamento mantenendo un assoluto segreto di conversazione sia verso il posto esterno che contemporaneamente con gli utenti delle altre abitazioni. Possono coesistere più conversazioni contemporanee intercomunicanti negli appartamenti oppure, mentre sono in atto conversazioni intercomunicanti, altri utenti dello stesso stabile possono comunicare senza interferenza con il posto esterno.

ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO

Lo schema dell'appartamento n. 1 rappresenta il collegamento del massimo numero di citofoni. Per collegarne un numero inferiore procedere come nelle istruzioni sottoriportate. Con tre citofoni si utilizzano apparecchi con 3 pulsanti, il primo pulsante, corrispondente al morsetto n. 7, per la serratura; gli altri due, corrispondenti ai morsetti 9 e 10, per le chiamate intercomunicanti. Si collegheranno quindi le prime tre morsettiere dal morsetto 1 al 10.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Seguire le istruzioni precedentemente descritte per lo schema VC4369.

3) Anlagenplan CI3244. MEHRFAMILIENHAUSANLAGE MIT HAUSTELEFONEN MIT INTERCOM-FUNKTION IN DER EINZELNEN WOHNUNG.

Der Anlagenplan zeigt die Verbindung von mehreren Intercom-Netzen in derselben Anlage. Jeder Teilnehmer kann frei Intercom-Gespräche mit den Innenstellen seiner Wohnung führen, wobei gegenüber der Außenstation und den Teilnehmern der anderen Wohnungen ein vollständiger Mithörschutz gewährleistet ist. Es sind mehrere gleichzeitige Gespräche zwischen Intercom-Haustelefonen in den Wohnungen oder Gespräche von Teilnehmern mit der Außenstation während interner Intercom-Gespräche möglich.

ANWEISUNGEN FÜR DEN ANSCHLUSS

Der Schaltplan der ersten Wohnung stellt die Verbindung der höchstmöglichen Anzahl von Haustelefonen dar. Beim Anschluß von weniger Haustelefonen müssen folgende Anweisungen befolgt werden: bei drei Haustelefonen verwendet man Hörer mit 3 Tasten; Taste 1 (entsprechende Klemme 7) betätigt den elektrischen Türöffner; die restlichen Tasten (entsprechende Klemmen 9-10) sind für die Interngespräche. Anschließen Sie dann die ersten drei Klemmenbretter von Klemme 1 bis Klemme 10.

FUNKTIONWEISE

Folgen Sie die vorherbeschriebenen Anweisungen für die Schaltplan VC4369.

3) Diagram CI3244. MULTI-RESIDENCE COMMUNICATION SYSTEM WITH INTERCOM PHONES IN SINGLE APARTMENT.

The diagram shows the interconnection of several intercom networks in the same system. Each user can therefore freely communicate from one intercom unit to another in his/her own apartment, maintaining complete conversation privacy with the entrance panel and, at the same time, with users in other residences. More than one intercom conversation can take place at the same time in apartments. During conversation between one internal intercom unit and another, other users in the same building can also communicate with the external entrance panel, without interference.

WIRING INSTRUCTIONS

The N. 1 apartment wiring diagram shows the maximum number of interphones connections. To connect fewer interphones, proceed as it follows: with three interphones use items with 3 push-buttons: push-button 1 (corresponding to terminal 7) operates door lock; the other two push-buttons (9-10) are used for intercommunicating calls. Connect then the first three terminal blocks (terminal 1 to 10).

OPERATING INSTRUCTIONS

Follow instructions previously indicated on diagram VC4369.

3) Esquema CI3244. INSTALACIÓN MULTIFAMILIAR CON TELÉFONOS INTERCOMUNICANTES EN CADA VIVIENDA.

El esquema representa el conexionado de varias redes intercomunicantes presentes en la misma instalación: cada usuario podrá por lo tanto comunicar liberamente con los otros aparatos del propio apartamiento manteniendo un absoluto secreto de conversación sea hacia el aparato externo sea con los otros usuarios de las otras viviendas. Se pueden efectuar varias conversaciones simultáneas e intercomunicantes entre los usuarios de una misma vivienda o también, mientras se efectúan conversaciones intercomunicantes en una vivienda, otros usuarios del mismo edificio (pero de otras viviendas) pueden comunicar sin interferencias con el aparato externo.

INSTRUCCIONES PARA EL CONEXIONADO

El esquema del apartamiento n. 1 representa el conexionado del máximo número de teléfonos. Para conectar un número inferior proceder como sigue: con tres teléfonos se utilizan aparatos con 3 pulsadores; el primer pulsador (correspondiente al borne 7) abre la cerradura; los otros dos pulsadores (correspondientes a los bornes 9-10) sirven para las llamadas intercomunicantes. Conectar luego las primeras tres cajas de conexiones del borne 1 al 10.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Seguir las intrucciones descritas precedentemente para el esquema VC4369.

3) Schéma CI3244. INSTALLATION MULTI-FAMILLES AVEC PORTIERS A INTERCOMMUNICATION SUR APPARTAMENT INDIVIDUEL.

Le schéma représente la connexion de plusieurs réseaux à intercommunication présents dans la même installation: chaque utilisateur pourra donc communiquer librement entre les appareils de son propre appartement en maintenant un secret absolu de conversation aussi bien vers le poste externe que simultanément avec les utilisateurs des autres appartements. Plusieurs conversations simultanées à intercommunication peuvent coexister dans les appartements, ou encore, pendant que d'autres conversations à communication interne sont en cours, d'autres utilisateurs du même immeuble peuvent communiquer sans interférence avec le poste externe.

INSTRUCTIONS POUR LA CONNEXION

Le schéma de l'appartement n. 1 représente la connexion du nombre maximum de postes d'appartement. Pour en connecter un nombre inférieur suivre les instructions suivantes: avec trois postes d'appartement utiliser des appareils à 3 boutons-poussoirs; le premier bouton-poussoir, correspondant à la borne 7, actionne la gâche, est utilisé pour communiquer avec le poste externe; les autres deux boutons-poussoirs (9-10) servent aux appels d'intercommunication. On doit connecter ensuite les trois premières boîtes de raccordement de la borne 1 à la 10.

INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT

Suivre les instructions précédemment indiquées pour le schéma VC4369.

3) Esquema CI3244. INSTALAÇÃO PLURIFAMILIAR COM TELEFONES INTERCOMUNICANTES EM APARTAMENTOS.

O esquema representa a ligação de várias redes intercomunicantes existentes na mesma instalação: cada utente poderá também comunicar entre os aparelhos do próprio apartamento mantendo um segredo na conversação tanto com o posto externo como simultaneamente com os utentes das outras habitações. Podem coexistir várias conversações intercomunicantes simultâneas nos apartamentos ou enquanto estão a efectuar-se conversações intercomunicantes internas, outros utentes do mesmo edifício podem comunicar sem interferência com o posto externo.

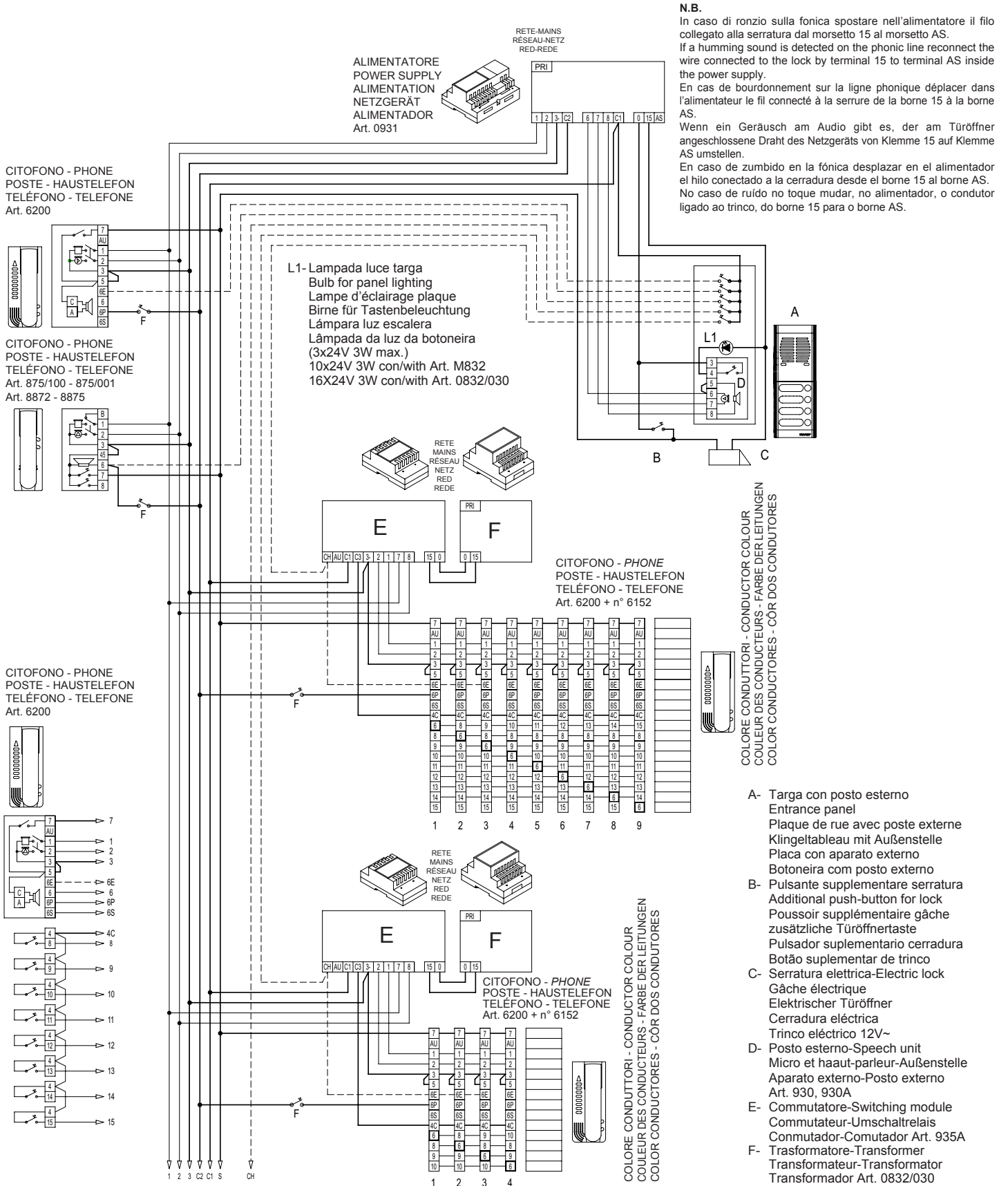
INSTRUÇÕES PARA A LIGAÇÃO

O esquema do apartamento n. 1 representa a ligação do número máximo de telefones. Para se ligar um número inferior proceder como o indicado a seguir: com tres telefones utilizam-se aparelhos com 3 botões; o primeiro botão (correspondente ao terminal 7) para o trinco; os outros dois botões (correspondentes os terminais 9-10) para chamadas intercomunicantes. Ligar-se ão ainda três bornes do terminal 1 ao 10.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMENTO

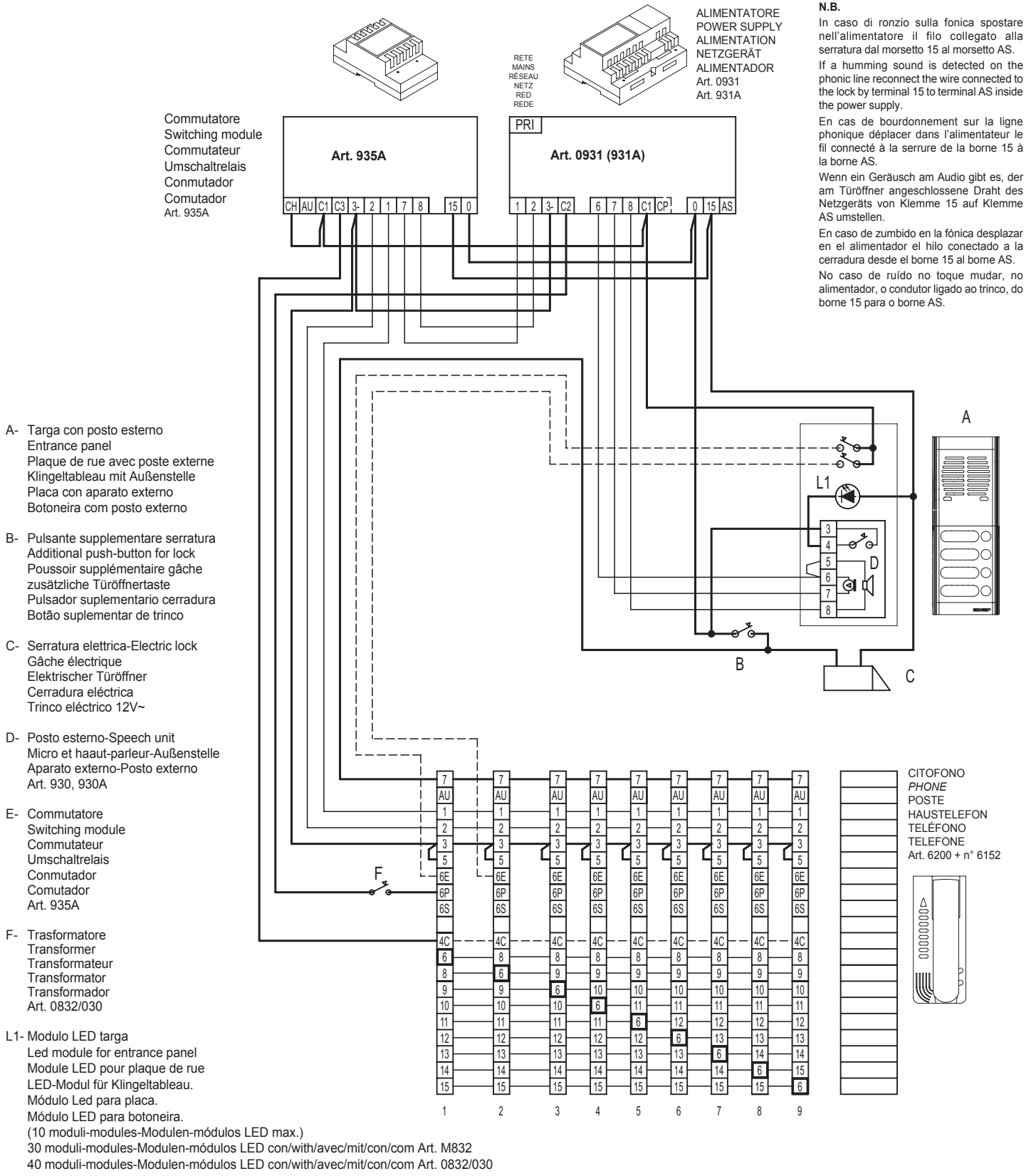
Seguir as instruções descritas precedentemente pelo esquema VC4369.

**SCHEMA DI COLLEGAMENTO CITOFONI INTERCOMICANTI SU SINGOLO APPARTAMENTO.
WIRING DIAGRAM OF INTERCOM PHONES IN SINGLE APARTMENT.
SCHEMA DES CONNEXIONS INTERCOMMUNICANTS POUR CHAQUE APPARTEMENT.
ANSCHLUSSPLAN FÜR HAUSTELEFONEN MIT INTERCOM-FUNKTION IN DER EINZELNEN WOHNUNG.
ESQUEMA DE CONEXIONADO TELÉFONOS INTERCOMICANTES EN UNA VIVIENDA SIMPLE.
ESQUEMA DE LIGAÇÃO TELEFONOS INTERCOMICANTES EM APARTAMENTOS.**



N.B.
In caso di ronzio sulla fonica spostare nell'alimentatore il filo collegato alla serratura dal morsetto 15 al morsetto AS.
If a humming sound is detected on the phonic line reconnect the wire connected to the lock by terminal 15 to terminal AS inside the power supply.
En cas de bourdonnement sur la ligne phonique déplacer dans l'alimentateur le fil connecté à la serrure de la borne 15 à la borne AS.
Wenn ein Geräusch am Audio gibt es, der am Türöffner angeschlossene Draht des Netzgeräts von Klemme 15 auf Klemme AS umstellen.
En caso de zumbido en la fónica desplazar en el alimentador el hilo conectado a la cerradura desde el borne 15 al borne AS.
No caso de ruído no toque mudar, no alimentador, o condutor ligado ao trinco, do borne 15 para o borne AS.

SCHEMA DI COLLEGAMENTO CITOFONI INTERCOMUNICANTI SERIE PETRARCA CON POSTO ESTERNO
WIRING DIAGRAM OF INTERCOMMUNICATING PHONES SERIES PETRARCA WITH SPEECH UNIT
SCHÉMA DES CONNEXIONS POSTES D'INTERCOMMUNICATION SÉRIE PETRARCA AVEC POSTE EXTERNE ET POSTES
SCHALTPLAN INTERNSPRECHSTELLEN SERIE PETRARCA MIT AUSSENSTELLE UND HAUSTELEFONEN
ESQUEMA CONEXIONADO TELÉFONOS INTERCOMUNICANTES SERIE PETRARCA CON APARATO EXTERNO TELÉFONOS
ESQUEMA DE LIGAÇÃO TELEFONES INTERCOMUNICANTES SERIE PETRARCA COM POSTO ESTERNO E TELEFONES



MORSETTI MONITOR ART. 6020, 6023

- V1: Collegamento cavo video 75 Ohm, entrata (per impianti con coassiale) o collegamento video 1, entrata (per impianti senza cavo coassiale).
- V2: Collegamento cavo video 75 Ohm; uscita, oppure resistenza terminale di carico 75 Ohm (solo per impianti con cavo coassiale)
- V3: Collegamento video 2 entrata per impianti senza cavo coassiale.
- M: Massa relativa ai morsetti V1, V2, V3.
- +A: Non usato.
- +: Positivo alimentazione, tensione minima in arrivo 15V c.c.
- : Negativo alimentazione, tensione minima in arrivo 15V c.c.
- +D: Uscita 12V c.c. per distributore video
- CH: Chiamata per accensione monitor
- CN2: Connettore per interfaccia monitor

MORSETTI CITOFOONO ART. 6200

- CN1: Connettore per interfaccia monitor
- 7: Pulsante per apertura serratura
- AU: Comando autoaccensione monitor
- 1: Ricevitore cornetta
- 2: Microfono cornetta
- 3: Comune fonica
- 6: Chiamata intercomunicante
- 6E: Chiamata da targa
- 6P: Chiamata fuoriporta
- 6S: Uscita per alimentazione suonerie (+18Vcc, solo per impianti video)
- 8÷15: Pulsante per servizi ausiliari o per chiamate intercomunicanti

MONITOR KLEMMEN ART. 6020, 6023

- V1: Anschluß für Monitorkabel 75 Ohm, Eingang (bei Anlagen mit Koaxialkabel) oder Anschluß Monitor 1, Eingang (für Anlagen ohne Koaxialkabel).
- V2: Anschluß für Monitorkabel 75 Ohm; Ausgang bzw. Abschlußwiderstand 75 Ohm (nur für Anlagen mit Koaxialkabel).
- V3: Anschluß Monitor 2 Eingang bei Anlagen ohne Koaxialkabel
- M: Masse für Klemmen V1, V2, V3
- +A: Nicht verwendet
- +: Pluspol des Netzteils, Mindest-Eingangsspannung 15 V DC
- : Minuspol des Netzteils, Mindest-Eingangsspannung 15 V DC
- +D: Ausgang 12 V DC für Video-Verteilermodul
- CH: Rufsignal für Monitoreinschaltung
- CN2: Steckverbinder für Monitor-Schnittstelle

HAUSTELEFON KLEMMEN ART. 6200

- CN1: Steckverbinder für Monitor-Schnittstelle
- 7: Schalter für Türöffner
- AU: Befehl für Selbsteinschaltung d. Monitors
- 1: Lautsprecher des Hörers
- 2: Mikrophon des Hörers
- 3: Gemeinsam d. Sprechtheils
- 6: Ruf d. Haussprechanlage
- SE: Ruf von Klingeltableau
- SP: Ruf von Türklingel
- 6S: Ausgang für Lätwerk-Stromversorgung (+18Vcc, nur für Videoanlagen)
- 8÷15: Schalter für Zusatzfunktionen oder Tasten für Internrufe

MONITOR TERMINALS ART. 6020, 6023

- V1: 75 Ohm video input connection for systems with co-ax cable or video 1 input connection for systems without co-ax cable
- V2: 75 Ohm video output connection or 75 Ohm closing resistor (for systems with co-ax cable only)
- V3: Video 2 input connection for systems without co-ax cable
- M: Earth for terminals V1, V2 and V3.
- +A: Not used
- +: Power supply (positive), minimum voltage 15 Vdc
- : Power supply (negative), minimum voltage 15 Vdc
- +D: 12 Vdc output for video distributor
- CH: Monitor activation call
- CN2: Monitor interface connector

INTERPHONE TERMINALS ART. 6200

- CN1: Monitor interface connector
- 7: Door lock release button
- AU: Monitor auto-activation control
- 1: Handset receiver
- 2: Handset microphone
- 3: Phonic common
- 6: Intercom call
- SE: Entrance panel call
- 6P: Landing call
- 6S: Chime power output (+18Vcc, only for video installation)
- 8÷15: Auxiliary services button or for intercommunicating calls

BORNES MONITOR ART. 6020, 6023

- V1: Conexionado cable vídeo 75 Ohm, entrada (para instalaciones con cable coaxial) o conexionado video 1, entrada (para instalaciones sin cable coaxial).
- V2: Conexionado cable vídeo 75 Ohm; salida, o resistencia terminal con carga 75 Ohm (solamente para instalaciones con cable coaxial).
- V3: Conexionado vídeo 2 entrada para instalaciones sin cable coaxial.
- M: Masa relativa a los bornes V1, V2, V3.
- +A: No utilizado
- +: Positivo alimentación, tensión mínima en llegada 15V c.c.
- : Negativo alimentación, tensión mínima en llegada 15V c.c.
- +D: Salida 12V c.c. para distribuidor vídeo
- C: Llamada para encendido monitor
- CN2: Conector para interface monitor

BORNES INTERFONO ART. 6200

- CN1: Conector para interface monitor
- 7: Pulsador para abertura cerradura
- AU: Mando autoencendido monitor
- 1: Receptor microteléfono
- 2: Micrófono microteléfono
- 3: Común fónica
- 6: Llamada intercomunicante
- 6E: Llamada desde la placa
- 6P: Llamada puerta apartamento
- 6S: Salida para alimentación timbre (+18Vcc, sólo para instalaciones vídeo)
- 8÷15: Pulsador para servicios auxiliares o para llamadas intercomunicantes

BORNES DU MONITEUR ART. 6020, 6023

- V1: Raccordement câble vidéo 75 Ohms; entrée (pour installations avec câble coaxial) ou raccordement vidéo 1, entrée (pour installations sans câble coaxial)
- V2: Raccordement câble vidéo 75 Ohms; sortie, ou bien résistance terminale de charge 75 Ohms (seulement pour installations avec câble coaxial)
- V3: Raccordement vidéo 2 entrée pour installations sans câble coaxial
- M: Masse relative aux bornes V1, V2, V3
- +A: Non utilisé
- +: Positif d'alimentation, tension minimum en entrée 15 Vcc
- : Négatif d'alimentation, tension minimum en entrée 15 Vcc
- +D: Sortie 12 Vcc pour distributeur vidéo
- CH: Appel pour allumage du moniteur
- CN2: Connecteur pour l'interface moniteur

BORNES DU POSTE ART. 6200

- CN1: Connettore per interfaccia monitor
- 7: Poussoir d'ouverture gâche
- AU: Commande d'autoallumage du moniteur
- 1: Écouteur
- 2: Microphone
- 3: Commun phonie
- 6: Appel intercommunicant
- 6E: Appel plaque de rue
- 6P: Appel porte palière
- 6S: Sortie pour alimentation sonnerie (+18Vcc, seulement pour des installations vidéo)
- 8÷15: Poussoir des services auxiliaires ou pour appel intercommunicant

TERMINAIS DO MONITOR ART. 6020, 6023

- V1: Ligação do cabo de vídeo de 75 Ohm, entrada (para instalações com cabo coaxial) ou ligação de vídeo 1, entrada (para instalações sem cabo coaxial).
- V2: Ligação do cabo de vídeo de 75 Ohm, ou resistência de fecho 75 Ohm (só para instalações com cabo coaxial)
- V3: Ligação de vídeo 2 entradas para instalações sem cabo coaxial.
- M: Massa referente aos bornes V1, V2, V3.
- +A: Não utilizado
- +: Positivo da alimentação, tensão mínima na entrada 15V c.c.
- : Negativo da alimentação, tensão mínima na entrada 15V c.c.
- D: Saída de 12V c.c. para o distribuidor de vídeo.
- CH: Chamada acendimento do monitor
- CN2: Conector para ligação ao monitor

TERMINAIS DO TELEFONE ART. 6200

- CN1: Conector para ligação ao monitor
- 7: Botão para abertura do trinco
- AU: Comando de autoacendimento do monitor
- 1: Receptor corneta
- 2: Microfone
- 3: Linha audio comum
- 6: Chamada intercomunicante
- 6E: Chamada da botoneira
- 6P: Chamada do patamar
- 6S: Saída para alimentação das campainhas (+18Vcc, só para instalações vídeo)
- 8÷15: Botão para serviços auxiliares ou para chamadas intercomunicantes

Note:

Note:



S6I.935.A00 04 1701



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com